**Uznávání církevních rozhodnutí ohledně platnosti a rozvázání manželství v konkordátních smlouvách**

**Španělsko – smlouva o právních otázkách z 3. 1. 1979**

|  |  |
| --- | --- |
| **Artículo 6.**  2) Los contrayentes, a tenor de las disposiciones del Derecho Canónico, podrán acudir a los Tribunales eclesiásticos solicitando declaración de nulidad o pedir decisión pontificia sobre matrimonio rato y no consumado. A solicitud de cualquiera de las partes, dichas resoluciones eclesiásticas tendrán eficacia en el orden civil si se declaran ajustadas al Derecho del Estado en resolución dictada por el Tribunal civil competente. | **Článek 6**  2) Kontrahenti se mohou na základě ustanovení kanonického práva obrátit na církevní soudy se žádostí o prohlášení neplatnosti manželství nebo požádat o papežské rozhodnutí ve věci řádně uzavřeného a nedovršeného manželství. Na žádost kterékoli ze stran nabudou řečená rozhodnutí církevní autority civilních účinků, pokud budou prohlášena rozhodnutím kompetentního civilního soudu za odpovídající státnímu právu. |

**Portugalsko – smlouva z 18. 5. 2004**

|  |  |
| --- | --- |
| **Artigo 16**  1. As decisões relativas à nulidade e à dispensa pontifícia do casamento rato e não consumado pelas autoridades eclesiásticas competentes, verificadas pelo órgão eclesiástico de controlo superior, produzem efeitos civis, a requerimento de qualquer das partes, após revisão e confirmação, nos termos do direito português, pelo competente tribunal do Estado. | **Článek 16**  1. Rozhodnutí o neplatnosti a papežská dispens od uzavřeného a nedovršeného manželství přijatá příslušnou církevní autoritou, potvrzená církevním orgánem vykonávajícím vyšší dozor, mají civilní účinky poté, co na žádost kterékoli ze stran jsou ověřeny a potvrzeny ve smyslu portugalského práva příslušným soudem Státu. |
| 2. Para o efeito o tribunal competente verifica:  a) Se são autênticas;  b) Se dimanam do tribunal competente;  c) Se foram respeitados os princípios do contraditório ed a igualdade; e  d) Se nos resultados não ofendem os princípios da ordem pública internacional do Estado Português | 2. Za tím účelem příslušný soud ověří:  a) zda jsou autentická;  b) zda byla vydána příslušným soudem;  c) zda byl dodržen princip kontradiktornosti a rovnosti a  d) zda jejich výrokem nejsou dotčeny principy mezinárodního veřejného pořádku Portugalského státu. |

**Itálie – smlouva z 18. 2. 1984**

|  |  |
| --- | --- |
| **Articolo 8**  2) Le sentenze di nullità di matrimonio pronunciate dai tribunali ecclesiastici, che siano munite del decreto di esecutività del superiore organo ecclesiastico di controllo, sono, su domanda delle parti o di una di esse, dichiarate efficaci nella Repubblica italiana con sentenza della Corte di appello competente, quando questa accerti:  *a)* che il giudice ecclesiastico era il giudice competente a conoscere della causa in quanto matrimonio celebrato in conformità del presente articolo;  *b)* che nel procedimento davanti ai tribunali ecclesiastici è stato assicurato alle parti il diritto di agire e di resistere in giudizio in modo non difforme dai principi fondamentali dell'ordinamento italiano;  *c)* che ricorrono le altre condizioni richieste dalla legislazione italiana per la dichiarazione di efficacia delle sentenze straniere.  La Corte di appello potrà, nella sentenza intesa a rendere esecutiva una sentenza canonica, statuire provvedimenti economici provvisori a favore di uno dei coniugi il cui matrimonio sia stato dichiarato nullo, rimandando le parti al giudice competente per la decisione sulla materia. | **Článek 8**  2) Výroky o neplatnosti manželství vynesené církevními soudy opatřené ze strany vyššího kontrolního církevního orgánu doložkou vykonatelnosti se na žádost obou stran nebo alespoň jedné strany prohlásí za účinné v Italské republice, pokud kompetentní odvolací soud přezkoumá:  *a)* zda církevní soudce byl příslušným pro prozkoumání kauzy, nakolik se jedná o manželství uzavřené v souladu s předchozím článkem;  *b)* zda během řízení před církevními soudy bylo zajištěno právo stran na podání žaloby a užití opravných prostředků proti rozsudku způsobem, který nenarušuje fundamentální zásady italského právního řádu;  *c)* zda byly dodrženy ostatní podmínky vyžadované italskou legislativou pro prohlášení účinnosti cizích rozsudků.  Odvolací soud může ve svém rozhodnutí směřujícím k účinnosti kanonického rozsudku stanovit ekonomická opatření v prospěch jednoho z manželů, jehož manželství bylo prohlášeno za neplatné, pokud se strany na kompetentního soudce obrátí s žádostí o rozhodnutí v této věci. |

**Malta – smlouva z 3. 2. 1993**

|  |  |
| --- | --- |
| **Article 3**  The Republic of Malta recognizes for all civil effects, in terms of this Agreement, the judgements of nullity and the decrees of ratification of nullity of marriage given by the ecclesiastical tribunals and which have become executive. | **Článek 3**  Maltská republika přiznává za podmínek stanovených touto smlouvou plnou civilní účinnost rozsudkům o neplatnosti nebo rozhodnutím stvrzujících neplatnost manželství, vyneseným církevními soudy a opatřeným doložkou vykonatelnosti. |
| **Article 4**  **1.** For the purposes of the recognition of the civil effects mentioned in Article 3, the Holy See takes note that:  ***a)*** from the moment in which notice is given to the Registrar of Courts of the acceptance by the Chancery of the ecclesiastical tribunals of a petition presented by at least one of the parties to obtain the declaration of the nullity of a canonical marriage celebrated after the coming into force of the present Agreement, competence to decide on the matter is recognized solely to the ecclesiastical tribunals, provided that the civil tribunals have not already given a judgement that has become *res judicata*, based on the same grounds of nullity;  ***b)*** should it be clear that the ecclesiastical judge has admitted the renunciation of a case opened before the ecclesiastical tribunals or that a case has canonically fallen into abatement, the civil tribunals shall be able to again take up the examination of the case that may have already been presented before them and suspended by virtue of what is provided in letter a) above.  **2.** The Church shall enlighten prospective spouses about the specific nature of canonical marriage and, consequently, about ecclesiastical jurisdiction concerning the marriage bond.  The prospective spouses shall, by way of acceptance, formally take note of this in writing. | **Článek 4**  **1.** Pro účely přiznání civilních účinků zmíněných v čl. 3 Svatý stolec uznává, že:  ***a)*** od okamžiku, kdy je soudnímu registru oznámeno, že kancelář církevního soudu obdržela žádost alespoň jedné ze stran o prohlášení neplatnosti kanonicky uzavřeného manželství, je od nabytí účinnosti této smlouvy pro rozhodnutí v této záležitosti kompetentní pouze církevní soud, pokud již civilní soud nerozhodl, že se záležitost opírající se o tentýž důvod neplatnosti stala *res judicata*;  ***b)*** pokud se zjistí, že církevní soudce připustil vzdání se řízení zahájeného před církevním soudem nebo že soudní řízení bylo zastaveno, civilní soud bude oprávněn opět převzít projednávání kauzy, která mu již byla předložena a byla pozastavena z důvodu uvedeného výše pod písmenem a).  **2.** Církev poučí budoucí manžele o specifickém charakteru kanonického manželství a také o církevní jurisdikci ohledně manželského svazku.  Budoucí manželé formálně stvrdí toto poučení písemnou formou. |
| **Article 5**  The judgements of nullity and the decrees of ratification of nullity of marriage given by the ecclesiastical tribunals are recognized as producing civil effects, provided that:  ***a)*** a request is presented, by the parties or either of them, to the Court of Appeal together with an authentic copy of the judgement or decree, as well as a declaration of its executivity according to canon law issued by the tribunal that has given the executive decision;  ***b)*** the Court of Appeal ascertains that:  **I.** the ecclesiastical tribunal was competent to judge the case of nullity of the marriage insofar as the marriage was celebrated according to the canonical form of the Catholic Church or with a dispensation there from;  **II.** during the canonical judicial proceedings there was assured to the parties the right of action and defence, in a manner substantially not dissimilar to the principles of the Constitution of Malta;  **III.** in the case of a marriage celebrated in Malta after the 11 August 1975 there has been delivered or transmitted to the Public Registry the act of marriage laid down by the civil law;  **IV.** there does not exist a contrary judgement pronounced by the civil tribunals and which has become *res judicata*, based on the same grounds of nullity. | **Článek 5**  Rozsudkům o neplatnosti nebo rozhodnutím stvrzujících neplatnost manželství vydaným církevními soudy bude přiznána civilní účinnost, pokud:  ***a)*** je předložena odvolacímu soudu oběma stranami nebo jednou z nich žádost doložená autentickým exemplářem rozsudku nebo rozhodnutí opatřeným doložkou vykonatelnosti dle předpisů kanonického práva a vystaveným soudem, který vydal definitivní rozhodnutí;  ***b)*** se odvolací soud ujistí, že:  **I.** církevní soud byl kompetentní posuzovat kauzu nulity manželství a že manželství bylo uzavřeno kanonickou formou vyžadovanou katolickou církví nebo po obdržení dispenze od ní;  **II.** během kanonického soudního řízení bylo stranám zajištěno právo na podání žaloby a užití opravných prostředků způsobem, který se podstatně neliší od principů maltské ústavy;  **III.** v případě manželství uzavřených po 11. srpnu 1975 byly veřejnému registru zaslány nebo předány zápisy o uzavření manželství pořízené podle civilního práva;  **IV.** neexistuje opačný rozsudek vynesený civilním soudem opírající se o tentýž titul neplatnosti, jímž se věc stala *res judicata*. |
| **Article 6**  The provisions of Articles 3 and 5 apply also:  ***a)*** to canonical marriages celebrated before the coming into force of this Agreement;  ***b)*** to the judgements of nullity and to the decrees of ratification of nullity of marriage given by the ecclesiastical tribunals between the 16 July 1975 and the coming into force of the present Agreement:  **I.** if the request for the recognition of the civil effects is presented by both parties or, at least, by one of them with the other party not dissenting;  **II.** in case there is a dissenting party, if, after the Court of Appeal has granted to this same party a time limit, not exceeding two months, to present a plea to the ecclesiastical tribunal against the judgement of nullity or the decree of ratification of nullity of marriage, such time limit has elapsed to no avail or, if the plea had been entered, the competent ecclesiastical tribunal has rejected the plea or has confirmed the previous judgement of nullity or decree of ratification of nullity of marriage. | **Článek 6**  Ustanovení čl. 3 a čl. 6 se užijí také pro:  ***a)*** manželství kanonicky uzavřená před nabytím účinnosti této smlouvy;  ***b)*** rozsudky o neplatnosti nebo rozhodnutí stvrzující neplatnost manželství vydané církevními soudy mezi 16. červencem 1975 a nabytím účinnosti této smlouvy:  **I.** pokud žádost o přiznání civilních účinků bude předložena oběma stranami, nebo alespoň jednou z nich, aniž by druhá strana kladla odpor;  **II.** pokud v případě, že jedna strana klade odpor, jí odvolací soud dá časovou lhůtu nepřesahující dva měsíce, aby podala církevnímu soudu námitku proti rozsudku o neplatnosti nebo rozhodnutí stvrzujícímu neplatnost manželství, a lhůta uplynula marně anebo – pokud byla námitka předložena – kompetentní církevní soud ji odmítl či potvrdil předchozí rozsudek o neplatnosti nebo rozhodnutí stvrzující neplatnost manželství. |
| **Article 7**  **1.** The decrees of the Roman Pontiff *super matrimonio rato et non consummato* are recognized as regards civil effects by the Republic of Malta, upon request, accompanied by an authentic copy of the pontifical decree, presented to the Court of Appeal by the parties or by either of them.  **2.** The Court of Appeal shall order the recognition of the decrees referred to in paragraph 1 of this Article if it is clear to it that such decrees refer to marriages celebrated according to the canonical norms of the Catholic Church:  ***a)*** after the coming into force of this Agreement;  ***b)*** and also prior to the coming into force of this Agreement, on condition that the copy of the decree is presented by both parties, or at least by one of them with the other party not dissenting. | **Článek 7**  **1.** Rozhodnutím římského papeže *super matrimonio rato et non consummato* bude přiznána civilní účinnost v Maltské republice na žádost předloženou odvolacímu soudu oběma stranami nebo jednou z nich, doloženou autentickým exemplářem papežského rozhodnutí.  **2.** Odvolací soud nařídí uznání rozhodnutí uvedených v odst. 1 tohoto článku, pokud se ujistí, že taková rozhodnutí se týkají manželství uzavřených kanonickou formou v katolické církvi:  ***a)*** po nabytí účinnosti této smlouvy;  ***b)*** a také před nabytím účinnosti této smlouvy za podmínky, že exemplář rozhodnutí je předložen oběma stranami nebo alespoň jednou z nich, aniž by druhá strana kladla odpor. |
| **Article 8**  In the exercise of its specific functions as regards the recognition of the decrees mentioned in article 7, as well as of the judgements of nullity or of the decrees of ratification of nullity of marriage mentioned in Article 3, the Court of Appeal does not re-examine the merits of the case. | **Článek 8**  Při výkonu specifického poslání ve věci uznání rozhodnutí zmíněných výše v čl. 7 i uznání rozsudků o neplatnosti nebo rozhodnutí stvrzující neplatnost manželství zmíněných v čl. 3 nebude odvolací soud přezkoumávat meritum věci. |
| **Article 9**  The civil effects flowing from the recognition mentioned in Articles 3 and 7 are regulated by civil law. | **Článek 9**  Civilní účinky vyplývající z přiznání zmíněného v čl. 3 a čl. 7 se řídí civilním právem. |

**Slovensko – základní smlouva s katolickou církví z 24. 11. 2000 a s dalšími církvemi z 11. 4. 2002**

|  |  |
| --- | --- |
| **Článok 10**  1. Manželstvo uzavreté podľa kánonického práva, ktoré spĺňa aj podmienky uzavretia manželstva ustanovené právnym poriadkom Slovenskej republiky má na území Slovenskej republiky rovnaké právne postavenie a účinky ako manželstvo uzavreté občianskou formou. Štátnu evidenciu manželstiev uzavretých podľa kánonického práva a ich zápis v matrike do knihy manželstiev upravuje právny poriadok Slovenskej republiky. | **Článok 10**  (1) Manželstvo uzavreté podľa vnútorných predpisov registrovaných cirkví a náboženských spoločností, ktoré spĺňa aj podmienky uzavretia manželstva ustanovené právnym poriadkom Slo­venskej republiky, má na území Slovenskej republiky rovnaké právne postavenie a účinky ako manželstvo uzavreté občianskou formou. Štátnu evidenciu manželstiev uzavretých podľa vnútorných predpisov registrovaných cirkví a náboženských spoločností a ich zápis v matrike do knihy manželstiev upravuje právny poriadok Slovenskej republiky. |
|  | (2) Rozvod manželstva sa riadi civilnoprávnymi predpismi. |
| 2. Rozhodnutie Katolíckej cirkvi o nulite manželstva alebo o rozviazaní manželstva sa oznámi na žiadosť jednej zo stránok Slovenskej republike. Slovenská republika bude ďalej konať v tejto veci podľa svojho právneho poriadku. | (3) Cirkevné rozviazanie manželstiev musí byť v súlade s vnútornými predpismi registrovaných cirkví a náboženských spoločností a v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky. |

**Litva – smlouva o právních otázkách z 5. 5. 2000**

|  |  |
| --- | --- |
| **Article 13**  4. Decisions of ecclesiastical tribunals on the nullity of marriage and decrees of the Supreme Authority of the Church on the dissolution of the marriage bond are to be reported to the competent authorities of the Republic of Lithuania with the aim of regulating legal consequences of such decisions in accordance with the legal acts of the Republic of Lithuania. | **Článek 13**  4. Rozsudky církevních soudů o nulitě manželství a rozhodnutí Nejvyšší autority církve o rozloučení manželství budou oznámeny příslušným orgánům Li­tevské republiky s cílem upravit právní důsledky těchto rozhodnutí podle právních předpisů Litevské republiky. |

**Chorvatsko – smlouva o právních otázkách z 19. 12. 1996**

|  |  |
| --- | --- |
| **Articolo 13**  4. Le decisioni dei Tribunali ecclesiastici sulla nullità del matrimonio e quelle della Suprema Autorità della Chiesa sullo scioglimento del vincolo matrimoniale sono comunicate al competente Tribunale civile, per l'adempimento delle conseguenze civili del provvedimento, secondo le norme legali della Repubblica di Croazia. | **Článek 13**  (4) Rozsudky církevních soudů o neplatnosti manželství a rozhodnutí nejvyšší církevní autority o rozvázání manželského svazku budou oznámeny příslušnému civilními soudu, aby mohly v souladu se zákony Chorvatské republiky nastat civilní důsledky těchto rozhodnutí. |